

A Madame A. de Schulmann.



Sérénade mélancolique

(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА)

Poesie d'Armand Silvestre

Переводъ И. Тюменева.

Pour VOIX avec accompagnement de VIOLON, VIOLONCELLE,

HARMONIUM et PIANO.

composée

par

J. BLEICHMANN.

OP. 19 N^o 1.

Prix 90 c.

1900. Exposition univers.
de Paris.



„Grand prix“
et Médaille d'or.

1896

Propriété de l'éditeur

P. Jurgenson,

Commissionnaire de la Chapelle de la Cour, de la Société Impériale musicale russe et du
Conservatoire de Moscou.

MOSCOU,

Neglinny pr., 14.

LEIPZIG,

Thalstrasse, 19.

St.-Petersbourg, chez J. Jurgenson. | Varsovie, chez E. Wende & C^o.

Kiew, chez L. Idzikowski.

Imprimerie de musique P. Jurgenson à Moscou.

SÉRÉNADE MÉLANCOLIQUE.

40061-47

(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА.)

Poésie D'ARMAND SILVESTRE.

Переводъ Н. Тюменева.

Composée par JULES BLEICHMANN, Op. 19. N° 1

INTRADA.

A Andante con moto. (♩ = 56.)

Violino. *espr. p*

Violoncello. *espr. p*

Canto.

Harmonium. *p*

Piano. *p*

A Andante con moto. (♩ = 56.)

SERENATA.

B Andante sostenuto (♩ = 42.)

p dolce

p

Viens en - ten - dre sous la feuil - lé - e
Слу - шай, другъ мой, какъ за - мол - ка - етъ

p

Andante sostenuto. (♩ = 42.)

dolciss.

la der_niè-re chan_son des nids et les mur_mu_res in-fi-nis
 пѣ-сня птицекъ въ глу_ши лѣ_сной, какъ са_мый лѣсъ въ ти_ши но_чной

col canto

slentando *a tempo* *p* *f* *espress.*

de la fo_rêt en som meil_lé e. Tout se tai-ra dans un in_stant,
 за_во_ро_жен_ный за_ти_ха_еть. Ти_хо въ_еть надъ зе_млей

dolciss.
pp

p

Sous la gran-de aile du si-len - ce qui, dans l'air tiède en - cor ba - lan - ce
ночь кры-ломъ по - ко - я бла-го-дат - нымъ, въ воз-ду - хѣ теп - ломъ, а - ро - мат - номъ

Pochettino più animato.
D

slentando *a tempo* *mf* *p*

des doux rêves l'essaim flot_tant, — Dans la bri-se qui pleure, o mon a -
сладкихъ грезъ не - сет - ся рой. Въшеlestъ вѣтра, ро - дная, слышишь ли

espr. *p*

Pochettino più animato.
D *m. s.*

espr. *pp*

Tempo I.

mour! Е cou - te pas ser l'heure où fuit le jour!
 стонъ? Гас - ну - щій день прово - жа - я то - ску - етъ онъ.

rall. poco a poco ten.
rall. poco a poco

Tempo I.

E
p dolce cantabile
p
 Viens contem pler — dans la val - lé - e le der -
 О по - смо - три, какъ по - кры - ва - етъ свѣтъ за -

p
E
pp molto leggiero

nier é - clat du cou - chant. La
 - ка - та тамъ пе - ле - на, какъ

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below them. The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes.

lune á l'ho - ri - zon pen - chant, de
 крот - ко на не - бе - са лу - на въ ту

The second system continues the musical score. It also consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics, and the piano accompaniment maintains its intricate, rhythmic pattern. The system concludes with a final note on the vocal line marked with a *p* (piano) dynamic.

blan - ches va - peurs est voi - lé e;
 - ма - нѣ сѣ - домъ вы - плы - ва - етъ

F

Et par - mi l'ex - ta - se du soir, on di - rait qu'au bord de la
 и какъ буд - то вда - ли он - ми - амъ, воз - жи - га - е - мой чьей то ру -

F

nu — е u — ne main di — vine est ve — nu — е al — lu —
 — ко — ю, нзъ ка — диль-ни — цы лег — ко — ю вол — но — ю под — ни —

pp dolce
pp
slentando *a tempo*
 — mer un large en — cen — soir. — Re — gar — de, bien — ai — mé — e, au ciel loin —
 — ма — ет — ся плав — но къ небе — самъ. — Въ про — странствѣ не — че — за — я вѣт — ся ды —

espr.
pp dolce, cant.

tain, — re-mon-ter la fu-mé-e du jour, du jour é-teint!
 — МОКЪ: — э-то день до-ро-га-я на вѣкъ, на вѣкъ про-текъ!

rallent. poco a poco p

rallent. poco a poco f poco p

rallent. poco a f poco p

pp pizz. rall. pp

mf dim. pp

p f pp

pp